Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jehoasz czynił to, co prawe w oczach JAHWE, przez wszystkie swoje dni, w których\* pouczał go kapłan Jehojada.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: w czym pouczał go… [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jehojada, יְהֹויָדָע , czyli: JHWH wie, mąż Jehoszabat, córki króla Judy Jehorama, siostry Achazjasza, ciotki Joasza, zob. <x>140 22:11</x>. Przeżył 130 lat. Miał synów, z których z imienia znamy jego bezpośredniego syna, pobożnego Zachariasza, zob. <x>140 24:22</x>. Co do Jehoszabat: Jehoszeba, יְהֹוׁשֶבַע , czyli: JHWH jest przysięgą. Żona Jehojady, zob. <x>140 22:11</x>, gdzie jej imię brzmi: Jehoszabat, יְהֹוׁשַבְעַת , <x>120 12:3</x>L. [↑](#footnote-ref-3)